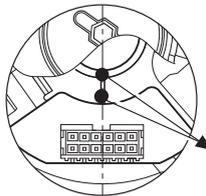
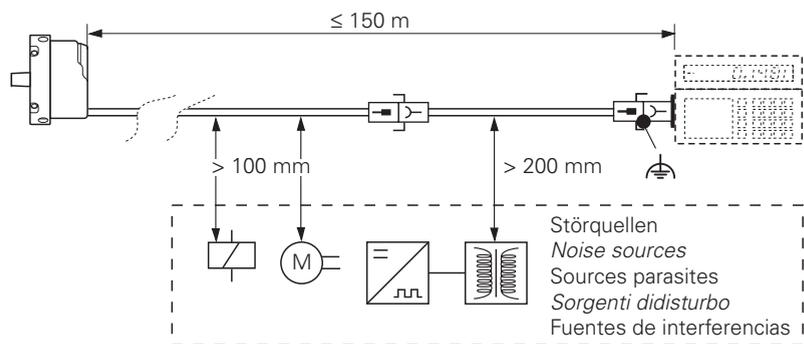




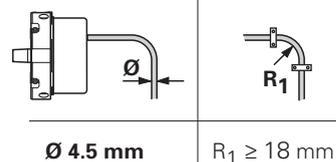
Achtung: Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Note: Do not engage or disengage any connections while under power.
Attention: Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
Attenzione: Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Atención: Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Gehäuse, Statorkupplung und Welle elektrisch verbunden
 Housing, stator coupling and shaft electrically connected
 Boîtier, accouplement statorique et arbre reliés électriquement
 Carcasa, giunto lato statore e albero collegati elettricamente
 Carcasa, acoplamiento estator y eje conectados eléctricamente



Referenzmarkenlage Welle - Kappe
 Reference mark for shaft/cap alignment
 Position marque de référence arbre - capot
 Posizione indice di riferimento per allineamento albero/coperchio
 Posición marca de referencia para alineación eje-carcasa

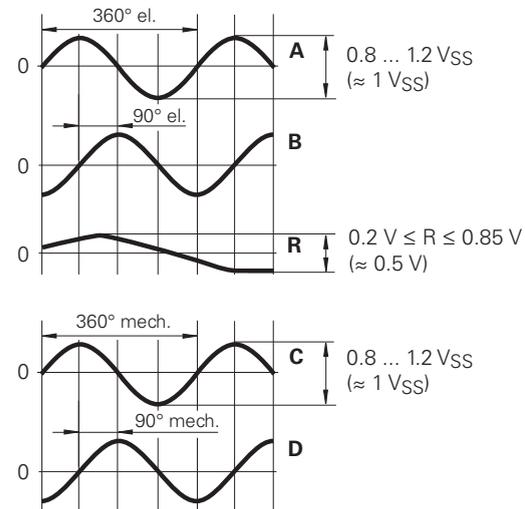
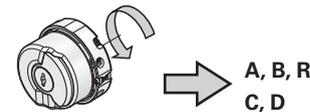
Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



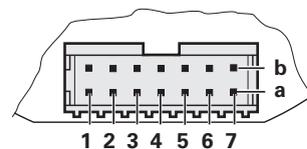
Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

Up: DC 5 V ± 0.25 V
 (am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato).
 I_{max}. 130 mA
 (ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga).

Ausgangssignale am Gerät
Output signals at encoder
Signaux de sortie sur l'appareil
Segnali in uscita integrato
Señales de salida en el aparato



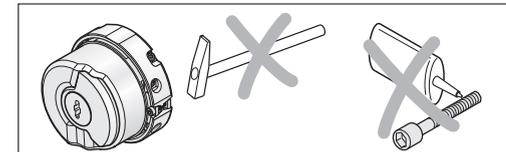
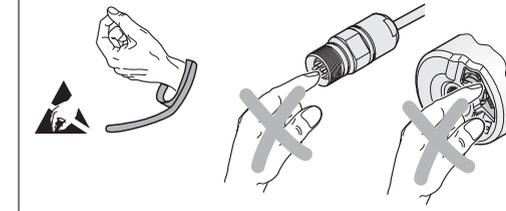
Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



	1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
	Up	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	C+	C-	D+	D-
↔	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	RD	BK	GY	PK	YE	VT

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Außenschirm mit Gehäuse verbunden
 External shield connected to housing
 Blindage extérieur connecté au boîtier
 Schermo del cavo collegato alla carcassa
 Apantallado exterior unido a la carcasa



Im Lieferumfang enthalten:
 Included in delivery:
 Contenu dans la fourniture:
 Standard di fornitura:
 Elementos suministrados:

DIN 6912-M5x50-8.8
 DIN 6912-M5x47-8.8)

Schraubensicherung nicht entfernen
 Do not remove threadlocker
 Ne pas retirer le blocage des vis
 Non rimuovere il frenafiletto
 No retirar el seguro tornillo

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ERN 1387

WELLA1: 65B
 KUPPA1: 06
 FOKAA1: 37A, 37D
 ANELA1: 62S14
 BELEA1: 70

11/2012



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selber festlegen.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

En supplément le fabricant/constructeur de la machine doit définir les autres données nécessaires pour l'assemblage final (p.ex. arrêt de vis oui/non) pour l'application respective.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Il costruttore o il progettista della macchina deve inoltre definire in proprio gli altri dati necessari per il montaggio finale (ad es. fermo antiallentamento per viti sì/no) per la relativa applicazione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



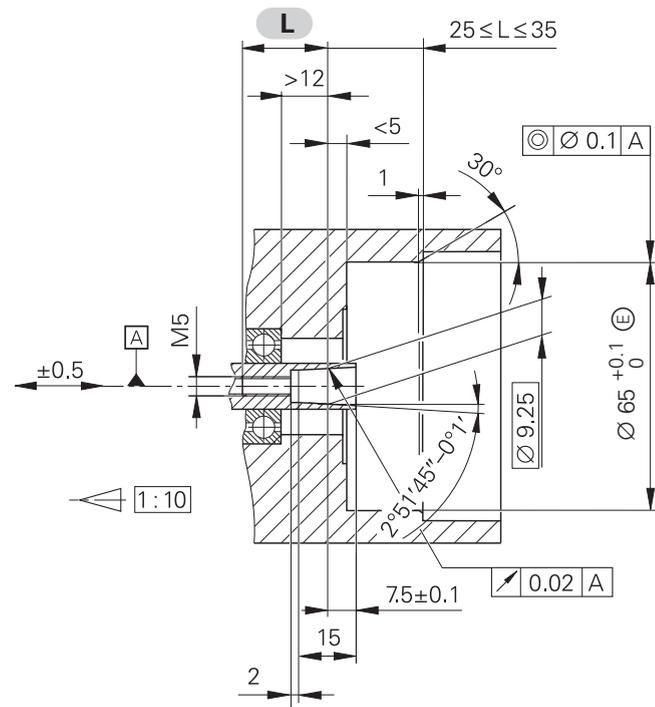
ERN 1387

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
 Required mating dimensions (mm)
 Conditions requises pour le montage (mm)
 Quote per il montaggio (mm)
 Cotas de montaje requeridas (mm)



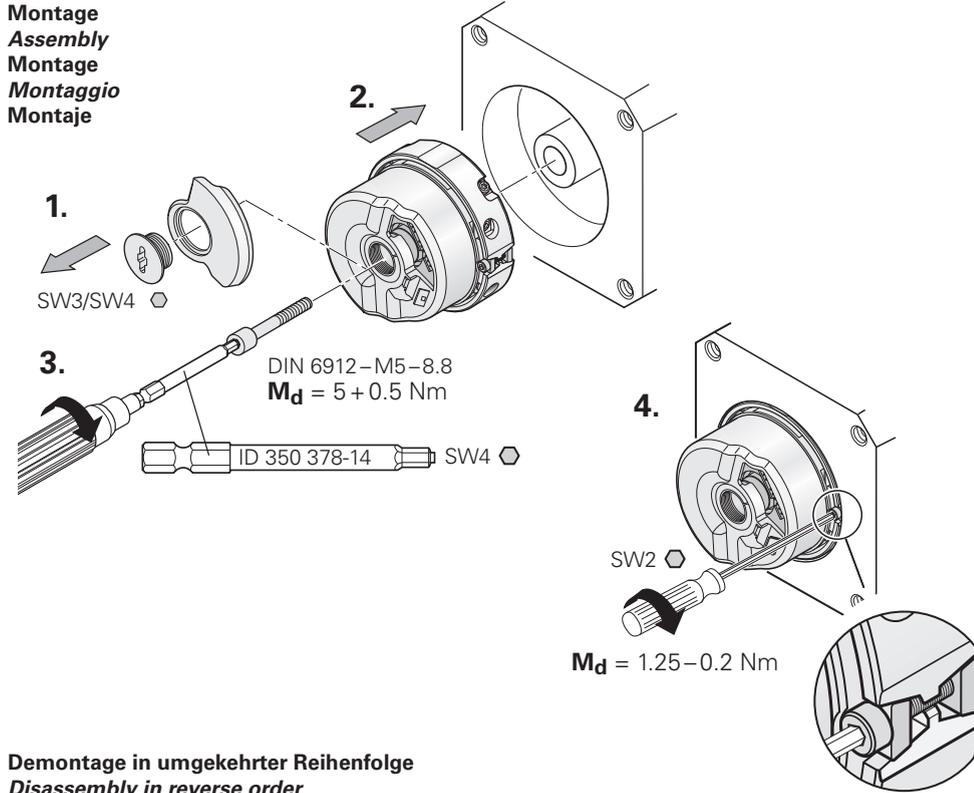
Vorsicht
 Attention
 Attention
 Attenzione
 Atención

L	
≥ 22	DIN 6912-M5x50-8.8
19... 22	DIN 6912-M5x47-8.8



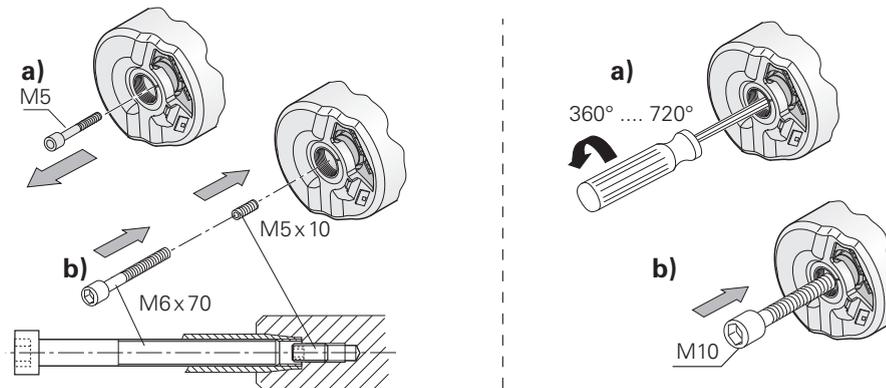
[A] = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Montage Assembly Montage Montaggio Montaje

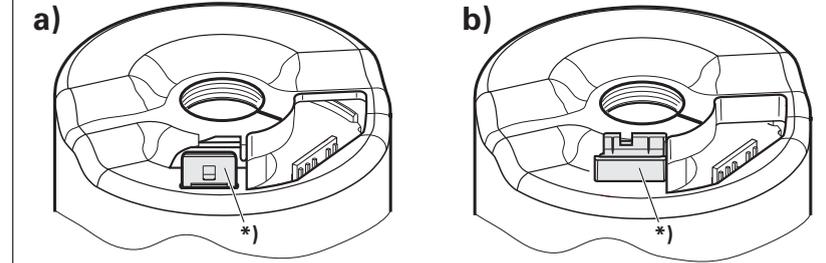


Demontage in umgekehrter Reihenfolge Disassembly in reverse order Demontage dans l'ordre inverse Smontaggio in sequenza inversa Desmontaje en orden contrario

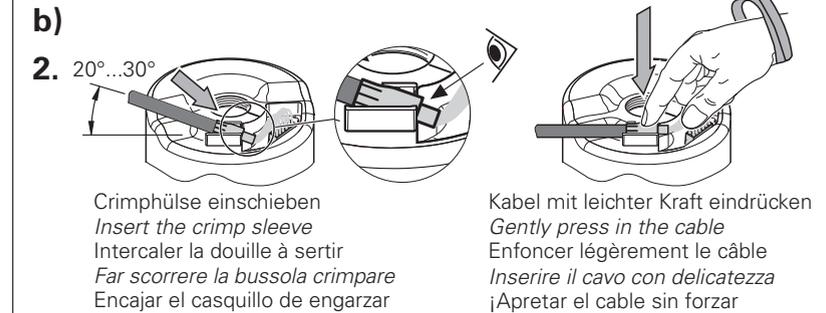
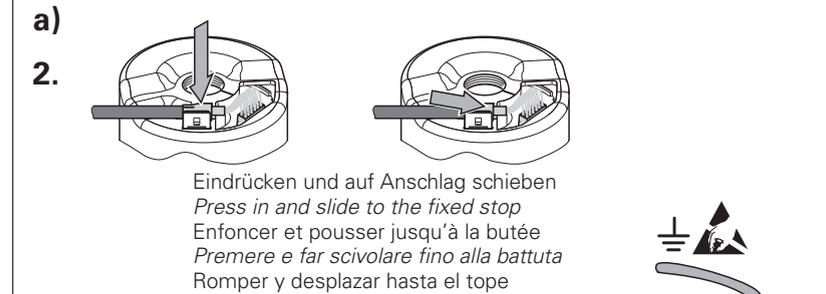
Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder



Zwei Varianten für elektrischen Anschluss Two variants for electrical connection Deux variantes pour la connexion électrique Due varianti per collegamento elettrico Dos variantes para la conexión eléctrica



*) Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



a), b)
 3.
 Md = 5+0.5 Nm

Demontage in umgekehrter Reihenfolge
 Disassembly in reverse order
 Demontage dans l'ordre inverse
 Smontaggio in sequenza inversa
 Desmontaje en orden contrario